

PORTALUL MAGIC
VACANȚĂ ÎN ORAȘUL VULCANULUI

EDITURA PARALELA 45

Redactare: Mihaela Pogonici
Corectură: Rodica Crețu
Tehnoredactare și DTP copertă: Mihail Vlad
Pregătire de tipar: Marius Badea

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

OSBORNE, MARY POPE

Portalul magic nr. 13 : Vacanță în orașul vulcanului / de Mary Pope Osborne ; il. de Sal Murdocca ; trad. din lb. engleză de Cristina Miron. - Ed. a 2-a. - Pitești : Paralela 45, 2019

ISBN 978-973-47-2959-3

I. Murdocca, Sal (il.)

II. Miron, Cristina (trad.)

821.111

Mary Pope Osborne
Magic Tree House #13. Vacation Under the Volcano

Text copyright © 1998 by Mary Pope Osborne
Illustrations copyright © 1998 by Sal Murdocca

This translation published by arrangement with Random House Children's Books, a division of Penguin Random House LLC. Magic Tree House® is a registered trademark of Mary Pope Osborne, used under license.

Copyright © Editura Paralela 45, 2019
Prezenta lucrare folosește denumiri ce constituie mărci înregistrate, iar conținutul este protejat de legislația privind dreptul de proprietate intelectuală.

www.edituraparalela45.ro

13

PORTALUL MAGIC

VACANȚĂ ÎN ORAȘUL VULCANULUI

Ediția a II-a



de Mary Pope Osborne

Ilustrații de Sal Murdocca

Traducere din limba engleză de Cristina Miron

Editura Paralela 45



Jack

PRENUME: Jack

VÂRSTA: 8 ani

DOMICILIU: Frog Creek,
Pennsylvania, SUA

CARACTERIZARE: serios și studios, iubește foarte mult cărțile, pe care le citește cu nesăț; asta îl ajută de foarte multe ori să iasă din situații periculoase.



Annie

PRENUME: Annie

VÂRSTA: 7 ani

DOMICILIU: Frog Creek,
Pennsylvania, SUA

CARACTERIZARE: curioasă și zburdalnică, nu ratează nicio ocazie de a-și atrage fratele în aventuri, fără să-i pese de pericole; comunică foarte bine cu animalele.

Caprius

| | |
|-----------------------------------|----|
| Prolog | 11 |
| 1. Codul secret..... | 15 |
| 2. Bătrâna ciudată | 24 |
| 3. Gladiatori | 36 |
| 4. Lucruri înspăimântătoare | 44 |
| 5. Unde sunt cărțile? | 52 |
| 6. Sfârșitul e aproape!..... | 58 |
| 7. Se prăbușește cerul..... | 64 |
| 8. Coșmar în miezul zilei..... | 71 |
| 9. Ajutor! | 78 |
| 10. Mulțumim, Hercule!..... | 84 |
| <i>Alte informații</i> | 92 |



1

Godul secret

Jack căută în sertar permisul de bibliotecă. Își trecu degetele peste literele MB care scliceau pe plăcuța de lemn și murmură:

— Maestru Bibliotecar...

Nu-i venea să creadă că el și Annie deveniseră Maeștri Bibliotecari! Oare să pună permisul secret în bagaje? Se pregătea să plece o săptămână la munte împreună cu părinții și sora lui.

Chiar atunci, Annie băgă capul pe ușă:

— Jack, vrei să dăm o raită prin pădure?

De la ultima lor aventură, Jack și Annie se duceau în fiecare dimineată în pădurea din Frog Creek, sperând să vadă căsuța fermecată în vârful stejarului înalt.

— N-avem timp, spuse Jack. Plecăm.

— Și dacă Morgan s-a întors? Dacă ne așteaptă?

— Bine, bine, mormăi băiatul. Hai să mergem, dar repede!

Își luă rucsacul, băgă în el la repezeală carnetelul, creionul și permisul secret de bibliotecar, apoi coborî scările după sora lui.

— Nu stăm mult! strigă Annie.

— Să nu vă duceți departe! le spuse tata. Plecăm în douăzeci de minute.

— Nu, nu! îl liniști Annie. Venim în *zece minute*.

„Exact“, se gândi Jack. „Cinci minute ca să ajungem la stejar și cinci minute ca să ne întoarcem, chiar dacă Morgan e acolo și ne trimite într-o nouă aventură!“ Căci, de fiecare dată când călătoreau în timp și în spațiu din căsuța fermecată, se întorceau *exact la ora la care plecaseră!*

Jack și Annie ieșiră în fugă din casă. Traversară peluza scaldată în lumina strălucitoare a dimineții și se îndreptară spre pădure.

— Am avut un coșmar astă-noapte, spuse Annie. Peste tot erau flăcări și fum. Cerul nu se mai vedea, iar pământul se cutremura. Crezi că o fi vreun semn?

— Nu, a fost doar un vis urât, o liniști frațele ei.

Pădurea era liniștită în acea dimineață. Merseră printre copacii luminați de soare și se opriră în fața celui mai înalt stejar. Își ridicară privirea. Annie exclamă fericită:

— Uraaa!

Căsuța fermecată se întorsese! Și zâna Morgan le făcea semn cu mâna de la fereastră.

— Vă salut, Maeștri Bibliotecari!

Copiii făcură o plecăciune, în joacă.

— La dispoziția dumneavoastră! spuse Annie.

— Hai, urcați repejor! îi îndemnă zâna amuzată.

Se prinseră de scara din frânghie și se cățărară până sus, în căsuță. Morgan îi

întâmpină cu o carte și o foaie de hârtie în mână:

— Am o misiune importantă pentru voi înainte de a pleca în vacanță. Sunteți pregătiți?

— Da! răspunseră Jack și Annie.

Inima lui Jack îi bătea tare în piept. Își dorea atât de mult să plece într-o nouă aventură!

— Ascultați-mă cu atenție. Știți că sunt mereu în căutare de cărți pentru biblioteca din Camelot.

Jack și Annie dădură din cap în semn că știau.

— De-a lungul secolelor, multe biblioteci au fost distruse. Și, odată cu ele, au dispărut cărți pline de povești minunate.

— Ce păcat! oftă Annie.

— Din fericire, cu ajutorul căsuței fermecate mă puteți ajuta să le salvez pe câteva dintre ele. Cum ar fi asta, de pildă.

Morgan le întinse foaia de hârtie, pe care era un scris ciudat:

Vir Fortissimus in Mundo

— E vreun cod secret? întrebă curios Jack.

Morgan zâmbi:

— Da, într-un fel. De fapt, e titlul uneia dintre cele mai frumoase povești pierdute. E scrisă în latină, limba romanilor.

— Romanii din Antichitate? întrebă iar băiatul.

Jack era pasionat de Antichitate!